

**MINUTES  
VILLAGE OF NORTH HATLEY**

**MAY 5, 2014**

AT A REGULAR MEETING of the municipal council at the Community Centre at 7:05 p.m.

PRESENT are the following councillors :

- |                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| 1. Pauline Farrugia       | 4. Carrol Haller     |
| 2. Marcella Davis Gerrish | 5. Claude Villeneuve |
| 3. Michael Munkittrick    | 6. Alain Beaulieu    |

QUORUM is present with Mayor Michael Page presiding.

ALSO PRESENT is Mrs. Danielle Gauvin, Assistant Town Manager and Assistant Secretary-Treasurer.

**AGENDA**

1. Adoption of the Agenda
2. Reports from the mayor and the councillors
3. Question period
4. Adoption of the Minutes of the Regular Meeting of April 7, 2014

**CORRESPONDENCE**

5. List provided to the members of council

**ADMINISTRATION**

6. Agreement with the Memphrémagog MRC - Tax sale
7. Agreement with the "ministère des Transports" Lot 4 029 592 - Park Scowen property
8. Opening of a joint bank account - Park Scowen
9. Equilibration of the triennial property assessment roll for 2015-2016-2017
10. Appointment of agents to issue boat wash certificates and user certificates and identification of the washing station
11. Appointment of an attendant - Opening and closing of 300, rue Mill
12. Motion to thank all the responders during the spring flood
13. Adoption of the communication plan
14. Canada Post - Maintaining access to post office boxes
15. Donation to Maison Aube-Lumière - Annual golf tournament
16. Participation in a UMQ group purchase to obtain group insurance for the municipal elected officials
17. Régie intermunicipale de gestion des déchets solides de la région de Coaticook (RIGDSC) — By-law 2008-002 a. amending borrowing by-law 2008-002 in order to increase to 30 years the loan amortization period

**URBAN PLANNING, ENVIRONMENT AND SAFETY**

18. CCUP BUSINESS
19. Minor derogation - 977, rue Massawippi

**INFRASTRUCTURES, ROADS AND SANITATION**

**CULTURE AND OTHER**

**NOTICES OF MOTION AND BY-LAWS**

20. Adoption of By-law number RU-2014-575 replacing by-law number RU 2010-544 concerning parking and management of public roads and amendments RU 2011-557 and RU 2012-564
21. Adoption of By-law RU 2014-576 replacing By-law RU 2010-541 concerning nuisances
22. Adoption of By-law RU 2014-577 replacing by-law number RU 2010-545 concerning safety, peace and order
23. Adoption of By-law RU 2014-578 amending by-law number 2009-535 on fire safety
24. Authorized parking under By-law RU 2014-575

**APPROVAL OF PURCHASES**

**MINUTES  
VILLAGE OF NORTH HATLEY**

**MAY 5, 2014**

25. Approval of expenses
26. Installation of compressor - Paid from available surplus
27. Expenditures over \$5,000
  
28. OTHER BUSINESS  
28.1 Rejection of bids - Building renovation - 2070 chemin du Lac
29. Question period
30. Adjournment of meeting

**2014-05-05.01**

**ADOPTION OF THE AGENDA**

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY MARCELLA DAVIS GERRISH  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT the Agenda be adopted as submitted.

PASSED

**2014-05-05.02**

**REPORTS FROM THE MAYOR AND THE COUNCILLORS**

The mayor and the councillors report on the various cases in which they intervened.

**2014-05-05.03**

**QUESTION PERIOD**

Twenty (20) citizens and no journalists are present in the audience.

SPEAKER

SUBJECT

Paule Obermeir

Follow-up information Laliberté real estate project

Congratulations to municipal employees and volunteers during the spring flood

**2014-05-05.04**

**ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR MEETING OF APRIL 7, 2014**

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY CLAUDE VILLENEUVE  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT the Minutes of the Regular Meeting of April 7th 2014 be adopted as corrected and submitted.

PASSED

**2014-05-05.05**

**CORRESPONDENCE**

The list of correspondence received was provided to the members of the council.

**2014-05-05.06**

**AGREEMENT WITH THE MEMPHRÉMAGOG MRC - TAX SALE**

WHEREAS a list of the properties with overdue taxes has been submitted to the Memphrémagog MRC for sale by auction which is to be held this coming June 12th;

WHEREAS for certain properties for which notices could not be served, the Memphrémagog MRC is prepared to sign an agreement releasing it, it and its officers, of all liability with respect to the tax sale of properties for which correspondence sent under sections 1028 and 1041 of the Municipal Code was returned, which sale will take place on June 12, 2014 at the office of the MRC;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY PAULINE FARRUGIA  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT the mayor and the town manager are hereby authorized to sign for and on behalf of the municipality an agreement with the Memphrémagog MRC to compensate it and its officers for any monetary consequence which may result from the sale for non-payment

**MINUTES  
VILLAGE OF NORTH HATLEY**

**MAY 5, 2014**

of taxes of properties mentioned and described in said agreement due to non-compliance with sections 1028 and 1041 of the Municipal Code.

PASSED

**2014-05-05.07**

**AGREEMENT WITH THE "MINISTÈRE DES TRANSPORTS" - LOT 4 029 592**

WHEREAS the "ministère des Transports" must acquire by purchase a certain part of lot 4 029 592, such part consisting of an area of two hundred and ninety-six point eight (296.8) square metres, located along chemin Capelton in North Hatley in order to do drainage work required by the "ministère";

WHEREAS this lot is owned by the two (2) municipalities, i.e. the Village of North Hatley and the Canton de Hatley;

WHEREAS according to the appraisal done by J.P. Cadrin et assoc. inc., Évaluateurs, this land to be purchased is estimated at one thousand eight hundred and ninety dollars (\$1,890) and that the transfer of ownership is to made by mutual agreement;

WHEREAS the "ministère" will pay for all the notorized documents and those relating to registry service expenses;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY ALAIN BEAULIEU  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT the municipality of the Village of North Hatley accept the amount of one thousand eight hundred and ninety dollars (\$1,890) for said two hundred and ninety-six point eight (296.8) square metre area of lot 4 029 592, which amount will be deposited in a bank account in the name of "Parc Scowen" property of the Canton de Hatley and the Village of North Hatley, lot 4 029 592;

THAT the municipality of the Village of North Hatley authorize the mayor and the town manager to sign for and on behalf of the municipality all documents pertaining to this file.

PASSED

**2014-05-05.08**

**OPENING OF A JOINT BANK ACCOUNT - PARK SCOWEN PROPERTY**

WHEREAS a joint bank account was to be opened with respect to the Park Scowen land, lot 4 029 592 which we own in undivided ownership with the municipality of the Canton de Hatley;

WHEREAS the municipal council wants to open a joint account in view of the upcoming financial, environmental and cultural activities;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY CLAUDE VILLENEUVE  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT the municipality of the Village of North Hatley authorize the mayor and the town manager to sign for and on behalf of the municipality all documents pertaining to the opening of a joint bank account for the Park Scowen with the municipality of the Canton de Hatley.

PASSED

**2014-05-05.09**

**EQUILIBRATION OF THE TRIENNIAL PROPERTY ASSESSMENT ROLL FOR 2015-2016-2017**

WHEREAS the 2014 is the third year of the triennial property assessment roll for the municipality;

WHEREAS the letter of November 29, 2013 from the firm J.P. Cadrin and assoc. inc. concerning the municipality's intention to proceed with the equilibration of the property assessment roll or to renew the current one as is;

WHEREAS the council wants to comply with the sense of fairness and ensure consistency at the different levels of assessment and taxation;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY MICHAEL MUNKITTRICK  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

**MINUTES  
VILLAGE OF NORTH HATLEY**

**MAY 5, 2014**

TO retain the firm J. P. Cadrin and assoc. inc. to proceed with the equilibration of the property assessment roll for the years 2015, 2016 and 2014.

PASSED

2014-05-05.10

**APPOINTMENT OF AGENTS TO ISSUE BOAT WASH CERTIFICATES AND USER CERTIFICATES AND IDENTIFICATION OF THE WASHING STATION**

WHEREAS the municipal by-law concerning nuisances and the prevention of zebra mussel infestation provides for the appointment of agents;

WHEREAS the municipality must appoint its agents by way of a resolution;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY MICHAEL PAGE  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT Mr. Stephen Piercy, Mrs. Danielle Gauvin, Mrs. Natacha Prince, Mrs. Cindy Smith and Mrs. Amanda McGrath be authorized to issue boat wash certificates and user certificates;

THAT the washing station is located at the North Hatley Marina at 240, rue Mill.

PASSED

2014-05-05.11

**APPOINTMENT OF AN ATTENDANT - OPENING AND CLOSING OF 300, RUE MILL**

WHEREAS the Association des commerçants de North Hatley (ACNH) (merchants' association) offered its services to the municipality to open, maintain and operate the tourist information pavilion located at 300, rue Mill for the period May 1st to October 31st 2014;

WHEREAS the merchants' Association des commerçants de North Hatley entered into an agreement with the Ministry of Tourism in 2010 to operate a tourist information centre in North Hatley for a period of five (5) years;

WHEREAS the amount requested by ACNH for the term of the agreement with the municipality is \$6,000.;

WHEREAS the ACNH must:

- Open the pavilion at 8:00 a.m. on weekends, close the pavilion at 9:00 p.m. every evening (A municipal employee will open up at 7:00 a.m. on weekdays.);
- Do the upkeep of the pavilion (washrooms included); (Supplies such as toilet paper, soap, etc. will be at the expense of the municipality);
- Offer the services of a tourist information officer as required by the "ministère du Tourisme" for a minimum period of 70 consecutive days from June 24th 2014;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY PAULINE FARRUGIA  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT the municipal council of the Village of North Hatley award the contract for opening, maintaining and operating the River Park pavilion located at 300 rue Mill to the Association des commerçants de North Hatley for an amount of \$6,000, for the period May 1st to October 31st 2014.

PASSED

2014-05-05.12

**MOTION TO THANK ALL THE RESPONDERS DURING THE SPRING FLOOD**

WHEREAS this year's spring flood was particularly large;

WHEREAS many people offered their help to the municipality and its citizens;

WHEREAS the council wants to acknowledge everyone's efforts and involvement;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY ALAIN BEAULIEU

**MINUTES  
VILLAGE OF NORTH HATLEY**

**MAY 5, 2014**

THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

TO express their thanks to all the volunteers, employees and other responders who participated in the community effort to support the citizens, in particular, but not restricted to, the firemen, volunteers, municipal employees and members of the council;

THAT a letter of thanks be sent to them to express our gratitude.

PASSED

**2014-05-05.13**

**ADOPTION OF THE COMMUNICATION PLAN**

WHEREAS the residents of North Hatley must be kept informed and up to date on issues concerning their municipality, as well as have the opportunity to express their opinions and ask questions to the mayor and the councillors;

WHEREAS the mayor and the councillors of North Hatley want to increase communication between themselves and the residents of the municipality;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY CLAUDE VILLENEUVE  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT a new communication plan be implemented in order to:

- Keep residents up to date on important decisions made by the council;
- Explain, simply and clearly, those decisions;
- Give the residents an opportunity to express their opinions and ask questions;

THAT the council adopt a plan of communication as prepared by the firm "IDEA communications";

THAT this plan be implemented and explained in detail in a first notice sent to the residents in May 2014;

THAT the means to communicate information to the residents will be the following:

- Letters to the residents;
- Updated Internet site
- Municipal newsletters or bulletins
- Open-door events
- Regional newspapers

A vote is requested by MICHAEL MUNKITTRICK

For: PAULINE FARRUGIA  
MARCELLA DAVIS GERRISH  
CLAUDE VILLENEUVE  
ALAIN BEAULIEU

Against: MICHAEL MUNKITTRICK and CARROL HALLER : hiring of the firm "IDEA communications".

PASSED

**2014-05-05.14**

**CANADA POST - MAINTAINING ACCESS TO POST OFFICE BOXES**

WHEREAS Canada Post is contemplating closing the post office on Saturdays;

WHEREAS a significant portion of the population of the Village of North Hatley lives here on weekends only;

WHEREAS the citizens need to have access to their post office boxes;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY MICHAEL PAGE  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT the Town Council ask Canada Post to maintain access to the post office boxes on Saturdays regardless of the eventual closing of the post office on Saturdays.

**MINUTES  
VILLAGE OF NORTH HATLEY**

**MAY 5, 2014**

PASSED

2014-05-05.15

**DONATION TO MAISON AUBE-LUMIÈRE - ANNUAL GOLF TOURNAMENT**

WHEREAS the Maison Aube-Lumière's mission is to bring colour and serenity in the lives of cancer patients;

WHEREAS, in order to support its humanitarian cause, it is organizing a golf tournament to be held on Wednesday, June 4th 2014;

WHEREAS the cost of the sponsorship of a golf hole is \$300;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY MICHAEL MUNKITTRICK  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

TO support the actions of the Maison Aube-Lumière through a sponsorship of a golf hole for \$300 to be paid from the subsidy fund 02-190-00-996.

PASSED

2014-05-05.16

**PARTICIPATION IN A UMQ GROUP PURCHASE TO OBTAIN GROUP INSURANCE FOR THE MUNICIPAL ELECTED OFFICIALS**

WHEREAS, in accordance with the Cities and Towns Act and the Municipal Code, the municipality of the Village of North Hatley wants to participate in the "Union des municipalités du Québec" group purchase of group insurance for the elected officials of municipalities members of the UMQ;

WHEREAS the rate of commission provided under the contract awarded by the UMQ to the consultant Groupe Mallette Actuaire Inc. is 8% and the UMQ administration fees are 1% of the total premiums due;

WHEREAS the municipality of the Village of North Hatley was invited to become a member of the purchasing group and, consequently, retain the services of the Groupe Mallette Actuaire inc.;

WHEREAS the authorities of the municipality of the Village of North Hatley want the municipality to join this group;

WHEREAS the municipality of the Village of North Hatley estimates the value of the contract granted to Mallette Actuaire Inc. and the cost of its participation under the group insurance plan for the municipal elected officials to be less than \$25,000, inclusive of taxes, for 5 years;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY PAULINE FARRUGIA  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT the municipality of the Village of North Hatley confirm its membership in the UMQ group in order to obtain from Groupe Mallette Actuaire inc. professional services as regards group insurance for municipal elected officials, at the rate of 8% for administration costs, as well as group insurance for its elected officials;

THAT membership in the group will be for a period of one (1) year, renewable year to year, over a maximum period of 5 years, depending on the renewal conditions offered by the insurer;

THAT the municipality of the Village of North Hatley agrees to respect the terms and conditions of said contract as if it had entered into the contract directly with the provider to whom the contract was awarded;

THAT the municipality of the Village of North Hatley authorize the UMQ to act as its representative with respect to access to its elected officials group insurance file with the insurer, respecting the rules of protection of personal information, and for due administration of the contract with the insurer;

THAT the municipality of the Village of North Hatley agrees to pay to the UMQ the administration fees of 1% of the total premiums due by the municipality.

PASSED

**MINUTES  
VILLAGE OF NORTH HATLEY**

**MAY 5, 2014**

2014-05-05.17

**RÉGIE INTERMUNICIPALE DE GESTION DES DÉCHETS SOLIDES DE LA RÉGION DE COATICOOK (RIGDSC) — BY-LAW 2008-002 A. AMENDING BORROWING BY-LAW 2008-002 IN ORDER TO INCREASE TO 30 YEARS THE LOAN AMORTIZATION PERIOD**

WHEREAS the amortization period for the borrowing by-law number 2008-002 is 10 years;

WHEREAS the 5-year term expires July 15, 2014;

WHEREAS the Board of Directors agrees with the necessity to increase the amortization period for the borrowing by-law number 2008-002 in order to ensure a distribution of the expenses which is more representative of the returns on investments;

WHEREAS it is necessary to amend by-law number 2008-002 in order to increase the amortization period of this loan to 30 years;

WHEREAS a notice of motion number 2013-2736 of the by-law was duly given November 13, 2013;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY CLAUDE VILLENEUVE  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

**THAT the council decree the following:**

**Article 1.** The preamble is an integral part of this by-law

**Article 2.** Article 3 of by-law number 2008-002 is replaced by the following:

In order to pay the expenses provided for under this by-law, the Board of Directors of the "Régie intermunicipale de gestion des déchets de la région de Coaticook" decrees a loan up to one million five hundred thirty thousand four hundred and fifty-six dollars (\$1,530,456) payable over thirty (30) years, inclusive of professional fees, incidental expenses and unexpected expenses.

**Article 3.** This by-law becomes effective in accordance with the law.

PASSED

2014-05-05.18

**CCUP BUSINESS**

WHEREAS the CCUP held a Regular Meeting on April 25th 2014;

WHEREAS Resolution 2014-021 regarding a request for a permit for the construction of a main building on lot 5 201 593 giving on to chemin Magog in Rur-4 zone was passed with the recommendation that it be refused by the Town Council;

A vote is requested by PAULINE FARRUGIA  
For: UNANIMOUS

Mr. Michael Page declares a conflict of interest with respect to the following item and leaves the room.

WHEREAS Resolution 2014-022 regarding a request for a permit to extend the main building on the right side yard in order to enlarge the kitchen at 430, rue Rublee was passed with the recommendation that it be adopted by the Town Council;

Mr. Michael Page re-enters to the room.

WHEREAS Resolution 2014-024 regarding a permit to change five (5) windows to PVC crank handle checker windows and to close up the sixth right window on the veranda with white vinyl identical to the residence located at 1075, rue Massawippi was passed with the recommendation that the Town Council authorize only the use of a PVC guillotine style checker window;

WHEREAS Resolution 2014-025 with respect to an application for a permit to tear down the building located at 2165, ch. du Lac was passed with the recommendation that it be declined by the Town Council;

Mr. Pauline Farrugia declares a conflict of interest with respect to the following item and leaves the room.

**MINUTES  
VILLAGE OF NORTH HATLEY**

**MAY 5, 2014**

WHEREAS Resolution 2014-026 concerning a request for a permit to change the paint colour of the boathouse from brown to grey (same colour at the main residence) at 4230 ch. Magog was passed with the recommendation that it be adopted by the Town Council.

Mrs. Pauline Farrugia re-enters to the room.

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY CARROL HALLER  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

TO accept the recommendations of the CCUP, except for Resolution 2014-021 concerning a request for a permit for the construction of a main building on lot 5 201 593 giving on to chemin Magog in Rur-4 zone, which request is granted by the Town Council.

PASSED

**2014-05-05.19**

**MINOR DEROGATION - 977 RUE MASSAWIPPI**

WHEREAS to regularize a situation following two extensions to the main building. A reduction of the right side yard to 2.75 m. instead of 3 m and a reduction of the left side yard to 2.75 instead of 3 m where the total sideyard requirement is 7.5 m;

WHEREAS regarding the second building called motel, the right side yard is reduced to 0.49 m. instead of 3 m and the rear yard is reduced to 0.03 m. instead of 7.5 m;

WHEREAS the building and the extensions date from way back and that a part of the information which would allow to draw a clear cut conclusion appears to be missing from the file;

WHEREAS the minor derogation does not adversely affect the neighbours and is not detrimental to the neighbouring owners with respect to their ownership rights.

WHEREAS the building does not enjoy the privilege of acquired right;

WHEREAS Resolution 2014-017 regarding a request for a minor derogation was passed with the recommendation that it be adopted by the Town Council;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY ALAIN BEAULIEU  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT the municipality of the Village of North Hatley authorize the minor derogation for the building located at 977 rue Massawippi, in zone rb-7, with respect to the side setback which does not comply with Article 5.8 of the current zoning by-law.

PASSED

**2014-05-05.20**

**ADOPTION OF BY-LAW NUMBER RU-2014-575 REPLACING BY-LAW NUMBER RU 2010-544 CONCERNING PARKING AND MANAGEMENT OF PUBLIC ROADS AND AMENDMENTS RU 2011-557 AND RU 2012-564**

WHEREAS the municipalities served by the Sûreté du Québec station of the Memphrémagog MRC agree to adopt standardized by-laws in order to facilitate their enforcement by the Sûreté du Québec;

WHEREAS changes are necessary to make it easier to manage municipal parking lots;

WHEREAS, in order to maintain this standardization, the following municipalities: Ayer's Cliff, Bolton-Est, Eastman, Canton de Hatley, Hatley, Ogden, North Hatley, Canton de Potton, St-Étienne-de-Bolton, Stukely-Sud, Ville de Stanstead, Canton de Stanstead and St-Benoît-du-Lac, all served by the Sûreté du Québec, Memphrémagog station, should not amend this by-law without consulting all concerned;

WHEREAS, Article 79 of the *Municipal Powers Act* (L.R.Q., Chapter C-47.1), stipulates that any local municipality may, through a by-law, regulate parking;

WHEREAS a notice of motion was duly given on April 7, 2014;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY MICHAEL PAGE  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE



**MINUTES  
VILLAGE OF NORTH HATLEY**

**MAY 5, 2014**

THAT the by-law number RU 2014-575 concerning parking and management of public roads be and is adopted.

PASSED

**2014-05-05.21**

**ADOPTION OF BY-LAW RU 2014-576 REPLACING BY-LAW RU 2010-541 CONCERNING NUISANCES**

WHEREAS the municipalities served by the Sûreté du Québec station of the Memphrémagog MRC agree to adopt standardized by-laws in order to facilitate their enforcement by the Sûreté du Québec.

WHEREAS it is necessary to amend the by-law to address noise caused by tenants;

WHEREAS, in order to maintain this standardization, the following municipalities: Ayer's Cliff, Bolton-Est, Eastman, Canton de Hatley, Hatley, Ogden, North Hatley, Canton de Potton, St-Étienne-de-Bolton, Stukely-Sud, Ville de Stanstead, Canton de Stanstead and St-Benoît-du-Lac, all served by the Sûreté du Québec, Memphrémagog station, should not amend this by-law without consulting all concerned;

WHEREAS the council wants to adopt a by-law to define what constitutes a nuisance and to have it removed, as well as impose a fine to the persons creating or permitting such nuisance;

WHEREAS a notice of motion was duly given on April 7, 2014;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY MARCELLA DAVIS GERRISH  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT by-law number RU-2014-576 concerning nuisance be and is adopted.

PASSED

**2014-05-05.22**

**ADOPTION OF BY-LAW RU 2014-577 REPLACING BY-LAW NUMBER RU 2010-545 CONCERNING SAFETY, PEACE AND ORDER**

WHEREAS the municipalities served by the Sûreté du Québec station of the Memphrémagog MRC agree to adopt standardized by-laws in order to facilitate their enforcement by the Sûreté du Québec.

WHEREAS it is necessary to define the cases of intrusion on private properties and abuse of 911 calls;

WHEREAS, in order to maintain this standardization, the following municipalities: Ayer's Cliff, Bolton-Est, Eastman, Canton de Hatley, Hatley, Ogden, North Hatley, Canton de Potton, St-Étienne-de-Bolton, Stukely-Sud, Ville de Stanstead, Canton de Stanstead and St-Benoît-du-Lac, all served by the Sûreté du Québec, Memphrémagog station, should not amend this by-law without consulting all concerned;

WHEREAS the council deems it necessary to pass a by-law to ensure safety, peace and order on the municipality's territory;

WHEREAS a notice of motion was duly given on April 7, 2014;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY CLAUDE VILLENEUVE  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT by-law number RU 2014-577 concerning safety, peace and order be and is passed.

PASSED

**2014-05-05.23**

**ADOPTION OF BY-LAW RU 2014-578 AMENDING BY-LAW NUMBER 2009-535 ON FIRE SAFETY**

WHEREAS it is necessary to amend by-law number RU-2009-535 by-law on fire safety;

WHEREAS a notice of motion of this by-law was duly given during a regular meeting of the council on April 7, 2014;

**MINUTES  
VILLAGE OF NORTH HATLEY**

**MAY 5, 2014**

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY CARROL HALLER  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT this by-law RU 2014-578 amending by-law 2009-535 on fire safety be adopted and the following decreed:

**Article 1**

The wording of Article 22.4 "penalty and sanctions" is removed and replaced with the following wording:

22.4. Notwithstanding Articles 22.1 and 22.2, any person who contravenes Article 15.6, who by doing something, or failing to do so, helps another person to contravene this Article or who encourages, through advice, permission, consent, authorization, ratification, tolerance or in any other way, another person to contravene this Article commits an offence.

In the case of a first offence, the offender is liable to a minimum fine of fifty dollars (\$50) and a maximum fine of one thousand dollars (\$1,000) plus fees for each offence.

In the case of a repeat offence within twelve months of the first offence, if the offender is a natural person, the minimum fine will be two hundred fifty dollars (\$250) and the maximum fine will be one thousand dollars (\$1,000) plus fees for each offence.

In the case of a repeat offence within twelve months of the first offence, if the offender is a body corporate, the minimum fine will be one thousand dollars (\$1,000) and the maximum fine will be two thousand dollars (\$2,000) plus fees for each offence.

In the case of any other repeat offence within twelve months of the first offence, if the offender is a natural person, the minimum fine will be one thousand dollars (\$1,000) and the maximum fine will be two thousand dollars (\$2,000) plus fees for each offence.

In the case of any other repeat offence within twelve months of the first offence, if the offender is a body corporate, the minimum fine will be two thousand dollars (\$2,000) and the maximum fine will be four thousand dollars (\$4,000) plus fees for each offence.

**Article 2**

This by-law becomes effective in accordance with the law.

PASSED

2014-05-05.24

**AUTHORIZED PARKING UNDER BY-LAW RU 2014-575**

WHEREAS it is necessary to regulate authorized parking in the municipality;

WHEREAS by-law number RU 2014-575 authorizes the council to determine where parking permits are required;

WHEREAS it is necessary to enact the application rules regarding such authorized parking;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY ALAIN BEAULIEU  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT this resolution replaces resolution number 2009-06-01.06 - Policy regarding the issue of free parking stickers;

THAT it is forbidden to park or stop a road vehicle in places where it is indicated that parking is prohibited , except if a vehicle holds a permit to this effect, as stated below:

THAT any person wishing to get a parking permit must make a request to the assistant secretary-treasurer of the municipality or to the secretary-receptionist;

THAT to obtain the residential permit, the person must supply the vehicle registration for which the permit will be issued. The owner must stick the permit on the front windshield.

THAT the residential permit (sticker) will be:

a) Free for the citizens of the municipality of the Village of North Hatley upon presentation of proof of residence;

**MINUTES  
VILLAGE OF NORTH HATLEY**

**MAY 5, 2014**

b) \$30/year/permit for persons who have the J0B 2C0 postal code and living outside the limits of North Hatley and \$50 for persons living in other postal zones:

THAT the commercial permit will be \$30/year/permit for the use of the parking lot 2 - Capelton only.

To obtain commercial permits, the owner of a business must advise of the number of permits required.

Hourly rate schedule for the use of municipal parking lots

THAT the hourly and daily rates, stated below, for the municipal parking lots will apply between the hours of 6:00 a.m. and 8:00 p.m. Parking is free on Saturdays until 1:00 p.m.

Daily Rate (Vehicles other than buses and recreational vehicles)	\$5/day
Daily Rate (Buses and recreational vehicles)	\$10/day
Road vehicle	\$1/hour
Motorcycle	\$1/hour
Road vehicle with boat trailer or other	\$2/hour
Recreational vehicle measuring 37 feet or less	\$2/hour

THAT parking be allowed to a holder of a daily boat wash certificate for that same day, on display of the specific permit

THAT the hourly rate applies for a new hour the instant the new hour starts;

THAT between November 15th and April 1st, parking is free;

THAT to occupy a space in the public parking lots, the vehicle must have a ticket stub that the owner will have to get by inserting the monetary amount for parking into the parking meter and/or pay-and-display machine installed for that purpose, or have a permit (sticker) issued by the municipality.

**Displaying the ticket stub**

THAT the owner of any vehicle occupying a parking space must put on the vehicle's dashboard the ticket stub dispensed by the parking meter and/or pay-and-display machine for this purpose.

THAT the parking permit issued by the municipality be stuck in the bottom corner of the windshield on the passenger side;

THAT parking be allowed on the following streets, as indicated below:

- Main Street                      West side, in front of civic number 125 to School Street, parking allowed for 60 minutes with parking permit (sticker) issued by the municipality;
- Main Street                      East side, on days of religious services, from Gagnon Street for 100 metres going North.

PASSED

**2014-05-05.25**

**APPROVAL OF EXPENSES**

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY CLAUDE VILLENEUVE  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT the expenses listed on the statement presented on May 5th 2014 by the Treasury Department be approved for payment.

Regular expenses at May 5th 2014:	<b>\$541,722.63</b>
Pre-authorized payment :	<b>\$26,909.69</b>

PASSED

**2014-05-05.26**

**INSTALLATION OF COMPRESSOR - PAID FROM AVAILABLE SURPLUS**

**MINUTES  
VILLAGE OF NORTH HATLEY**

**MAY 5, 2014**

WHEREAS Resolution 2014-04-07.22 was for the purchase of a compressor to meet the needs of the Roads Dept. and the RIPI, to start up air-powered tools;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY PAULINE FARRUGIA  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

TO proceed with the installation of a Nortech compressor with magnetic starter from Compresseurs Robitaille at a cost of \$1,896.90, exclusive of taxes;

TO pay for said purchase from the available surplus.

PASSED

**2014-05-05.27**

**EXPENDITURES OVER \$5,000**

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY ALAIN BEAULIEU  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

TO authorize the following purchase(s):

PROVIDERS	DATE	INVOICE	AMOUNT
<b>J. P. CADRIN &amp; ASSOC. Inc.</b>			
EQUILIBRATION WORK - FILING OF ROLL 2015-2016-2017	June 1, 2014	20142047	\$5,748.75
		<b>TOTAL:</b>	<b>\$5,748.75</b>
			(Inclusive of Taxes)
<b>L'EXCELLENCE AGRICOLE DE COATICOOK</b>			
STREET CLEANING	8 avril 2014	23778	\$149.46
LEASE - MC28 TRACTOR BROKEN - SNOW CLEARING	April 23, 2014	23849	\$1,920.08
FIRE HYDRANTS - SNOW CLEARING ICE	April 23, 2014	23850	\$1,248.46
EMERGENCY - FLOODING	April 23, 2014	23851	\$2,509.74
EMERGENCY - FLOODING	April 23, 2014	23852	\$1,149.75
		<b>TOTAL:</b>	<b>\$6,977.49</b>
			(Inclusive of Taxes)

PASSED

**2014-05-05.28**

**OTHER BUSINESS**

**28.1 REJECTION OF BIDS - BUILDING RENOVATION - 2070 CHEMIN LAC**

WHEREAS the senior management of the municipality for NHRS issued requests to bid for professional services to repair the porch at 2070 chemin du Lac;

WHEREAS, under the Law, the municipal council has the right to reject all the bids;

WHEREAS the high costs of the three (3) bidders exceeded the budget;

WHEREAS we reviewed our needs in order to reduce renovation costs and to give ourselves different options with respect to the repairs (floor, railing, etc.)

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY MICHAEL MUNKITTRICK  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT the Municipality reject all the bids received.

THAT the Municipality, for NHRS, go back to the market for bids based on the new renovation criteria.

PASSED

**MINUTES  
VILLAGE OF NORTH HATLEY**

**MAY 5, 2014**

**2014-05-05.29**

**QUESTION PERIOD**

Michael Rochette	UMQ group insurance for elected officials RU by-laws conforming to MRC
Jacques Campbell	UMQ group insurance for elected officials - share elected officials vs municipality Roll equilibration by JP Cadrin évaluateurs
Paul St-Pierre	Communication plan hiring of the firm vs the cost
Marie- Josée Pelletier	Communication plan
Krista Fidler	Communication plan - start date
Patrick Lajoie	Paying municipal parking - reduce hours during the week  Clean-up of parking lot - Mother's Day Half Marathon
Krista Fidler	Street cleaning - chemin du Lac
Michael Rochette	Filtration plant - bid
Marie- Josée Pelletier	Minor derogation - setback
Patrick Mahony	Expresses appreciation for the organisation of the Mother's Day Half-Marathon

**2014-05-05.30**

**ADJOURNMENT OF MEETING**

At 8:37 p.m., all issues on the Agenda having been addressed;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY CARROL HALLER  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT this meeting be adjourned.

PASSED

---

Michael Page  
Mayor

---

Danielle Gauvin :  
Assistant Town Manager and  
Assistant Secretary-Treasurer

I, Michael Page, confirm that the  
signing of these Minutes is equivalent  
to the signing by me of all the resolutions  
contained herein in accordance with  
Article 142 (2) of the Municipal Code.

This is not an official document. It has been translated  
from the French for information purposes only. In the  
event of a discrepancy between the French and the  
English documents, the French will prevail.  
E.& O.E.